

9

CAME,
CHRISTIAN

CANE, CHRISTIAN

A 62/87/8-13

3-10-07 62/87/8-13
Also present: MATSHIKIYANA ^{GUMEDU} accompanied by Matshikiyana Gumede

Christian Cane alias favuta
I was born in Dingane's reign. My father was John Cane. I am aged about 68 or 69.
Ezintongweni, this is a grove or bush (AT)
Nyenyezi ^{in the} south bank of ^{the} Umzimkulu, where Arab houses now are. This bush arose in the days of Nandi's ihlambo. All the Zulu army carried ^{STICKS} ~~them~~ and brought them to ^{the} south of ^{the} Umzimkulu and put them in a heap, Ishaka placing the first there. The heap became a very large one indeed. The bush then grew up & is now call Ezintongweni & is still existing - This happened when Ishaka ^{ATTACKED THE MAMONDO} ~~blashed Mampondo~~. Ishaka had ordered that all were to ^{CUT STICKS FOR MY MOTHERS} ~~favuta ezintonga ze ihlambo~~ like ~~minis~~. They were then all green. They were not stuck in the ground but simply laid there. This was done to ~~showing~~ ~~utufu~~ cast away the ~~the~~ death. These sticks repre-

9
sented the throwing away done when any king died - the same thing happened to hunt was sometimes called & even though one buck was killed the purification was held to have taken place. This ^(EVIL OF MEN) ~~umbhata~~ was to be ~~cast~~ ^{cast} ~~in the mampondo country, not in Ishaka's, it is ziteni~~ ^{to the enemy, so that they may be overcome.} ~~the omger was cast on~~ ^{to the enemy, so that they may be overcome.} ~~still going towards the Pondos.~~

Impi yama gebe ^(NOTE)
This is Dingana's ^(FIGHT) impi with Boers. The Boers dug holes ~~and hid in them~~. This occurred on the old drift that crossed the Umtohezi ^(BUSHMANS - FDS) ~~river~~ on way to Ladysmith. The amagabe were ~~the~~ holes the Boers hid or took refuge in ~~had~~ dug them for the purpose of ~~entraping~~ ^{trapping} the ~~boers~~ Zulus & getting them to fall in ~~them~~ ^{should} when they attack the Boers. The Zulu impi fell into the trap. They were caught in the way that bucks are caught. ^(SPACE)

I live ^(AT) ~~at~~ Sikiwiti, in Pondoland.
Mashingana, a son of Mbuyazi (A.F. Fynn), has a ~~book~~ ^{book} in Zulu, full of Zulu history, also Dingana's Zibongo. I do not know ^(the) ~~author~~.

i.e. let the enemy in order to put a spell on them.

[Norman Membele
says Alvaney]

This book belonged to my sister Marise now
living ~~at~~ beyond Mabehlana. She ⁽³⁾
never bore children. She used to ~~teach children~~
~~to~~ look after the children of ^{The} Basuto race. She
is the oldest ^(the first born) ~~(the first born)~~ in our family. She
used to interpret for the missionaries at the
old ^{INANDA} Manda school. She knows English well.
She is living with her husband ^{Damane ka Mkelo} ~~Ndamane ka Mkelo~~
^{Basuto} ~~Basuto~~.

Marise had a ^{Box} full of books.

My father's kraal was Esinyameni. This was
near Botanic Gardens. The cattle grazed Kiva
malinde. I could point out the site.

ogwin live hlata - edge of the bush.

My father was killed ^{at} Wondakusuka. He went
with Biggar who having just arrived from England,
wanted to get cattle, as all the others had them.

My father came from the Cape. He was a
Scotchman. Bayley (mahalau) knew him
well.

My father had a son called John Cane who was
a European. This brother of mine came up driving waggons
when Capt Smith came to Port Natal.
I do not remember what my father was like. I hear he
was tall.
I remember that Ndongeni accompanied ^{John} ~~John~~
King part of his journey to the Cape. Cato saw
them across the Bay.

I was at Congella when the fighting between
Boers and British took place.

I have a half brother (a half-caste) Charlie Cane,
now living near Phoenix. ^{He is} same age as myself.
He has a kraal ^{land} ³ wives. ^{He} knows English very little.
My mother + Charlie's mother are both ~~deaths~~ dead.

My father had a square house on top of the
Berea. After his death Wohlo ^[HENRY OGLE 1855] went into his
house and burnt all his papers. He did
this to destroy evidence as to the inheritance.
Wohlo (ogle) was a builder. My father was a
fighter.

Ekulhwe = enceinte

^{entered} My father's zibongo (John Lane)
iNtho' ebomvu ya kwes Nyariso, (5)
umawuk' epile kwa Makasane -

I was born ⁽⁴⁷⁾ ~~at~~ Mbizane, whilst my mother was out on a hunting expedition - after izijjumba (buffaloes). She, although pregnant, went to do the cooking. As soon as my father was killed my mother ran off and took refuge with me ^{among the trees} ~~under~~ mnini. I entered the service of an Africaner, Stadler, he died, then his wife married Vech (Vig?).

I remember the incidents of the conflict of English Boers in 1843 ^(1842 - 43) but I ran away when the fighting began ^{at the time of} when hostilities ^{started} I was in Vech's employ at Congella. I ^(tended the ducks) ~~always~~ ^{looked} after the fowls, worked in ^{the} house or

we fled on the very night of the fight. Vech did not fight, he was an Africaner (Cape Boer). He ran away with his women folk.

neokola = chatting

I heard Boers talking of ^{sick} King having escaped to the Cape. It was stated he had got away with a native, who afterwards turned out to be Ndongeni. I heard Mr. Sesfelt talking about this. This talking took place when Cato, Henningfield &c had been arrested & put in the stocks (I saw them actually in the stocks). I was told they had been put in the stocks because of King & his native having escaped to the Cape to give the alarm & get help -

Charlie Cane is own brother to Nanise -
Nanise grew up under Rev. Lindley -

~~Norman Nembula arrives - 19.10.07. Says: Nanise Cane = Nancy Cane. She lives at ^{Ndowana} Hawana - near Mgonu hill, just in Griqualand. Lives near Randle Walker (Mhlonghlongo). Damane, her husband, ^{a Basuto} has a farm. Nanise was formerly interpreter for Rev. Lindley. 20.10.07. - Nanise (Nancy) was at Lindley last week - now in P.M. Burg. (of Rev. Bruce). Macibise's father is Mlitwa. Her people were~~